

## **DIRECCIÓ**

Rosa Colomer i Artigas  
*TERMCAT*

## **RECERCA TERMINOLÒGICA**

*TERMCAT*

### **Coordinació executiva**

Jordi Bover i Salvadó

### **Coordinació tècnica**

M. Antònia Julià i Berruezo

### **Elaboració**

Elisabeth Casademont i Caixàs  
Maria Cortés i Jordana

### **Documentació**

Mariona Torra i Ginestà

### **Normalització**

Xavier Fargas i Valero  
Dolors Montes i Pérez  
Marta Sabater i Berenguer

### **Edició**

Pilar Hernández i Abellán

## **ASSESSORAMENT TÈCNIC**

### **Coordinació executiva**

*Consell de Col·legis de Diplomats en Infermeria de Catalunya*

Núria Cuxart i Ainaud

*Col·legi Oficial d'Infermeria de Barcelona*

### **Coordinació tècnica**

Begoña Martí Cañiz

*Institut Català de la Salut*

### **Supervisió**

*Comissió per a la Normalització del Català en l'Àmbit de la Infermeria  
(NORCAI)*

Roser Tey i Freixa

Núria Balaguer i Cerdà (per part d'*Òmnium Cultural*)

Núria Cuxart i Ainaud (per part de l'*Associació Catalana d'Infermeria*)

Isabel Pera Fàbregas

Josep Ramon Riera Solé (per part de la *NORCAI*)

Núria Rosell Reig (per part del *Sindicat d'Infermeria de Catalunya-SATSE*)

*Consell de Col·legis de Diplomats en Infermeria de Catalunya*

*Associació d'Exalumnes de l'Escola Universitària d'Infermeria  
de Santa Madrona*

## Revisió

Josep Anton i Riera <i>Hospital Universitari Vall d'Hebron</i>	Isabel Pera Fàbregas <i>Hospital Universitari Vall d'Hebron</i>
Núria Balaguer i Cerdà <i>Centre d'Atenció Primària Maragall</i>	Eulàlia Pérez Esquirol <i>Hospital Universitari Vall d'Hebron- Fundació Institut Català de Farmacologia</i>
M. Elena Ballarín Alins <i>Hospital Universitari Vall d'Hebron- Fundació Institut Català de Farmacologia</i>	Isabel Pérez Pérez <i>Escola Universitària d'Infermeria, Fisioteràpia i Nutrició Blanquerna</i>
Sandra Cabrera Jaime <i>Institut Català d'Oncologia</i>	M. Dolores Pintado Ferreño <i>Hospital General de l'Hospitalet</i>
Maria Cònsul Giribet <i>Escola Universitària d'Infermeria Vall d'Hebron</i>	Isabel Quintana Sánchez <i>Col·legi Oficial d'Infermeria de Barcelona</i>
Sílvia Corchs Cutura <i>Centre d'Atenció Primària Vallès Oriental</i>	Pilar Reig Torramorell <i>Escola Universitària de Ciències de la Salut de Manresa</i>
Bibiana Escuredo Rodríguez <i>Escola Universitària d'Infermeria de l'Hospital de la Santa Creu i Sant Pau</i>	Immaculada Ubiergo Perramon <i>Escola Universitària de Ciències de la Salut de Manresa</i>
Maria Gasull Vilella <i>Escola Universitària d'Infermeria de l'Hospital de la Santa Creu i Sant Pau</i>	Carme Valiente Ballesteros <i>Escola Universitària de Ciències de la Salut de Manresa</i>
Joan López Carol <i>Consorci Hospitalari de Vic</i>	Montserrat Vila Gangolells <i>Escola Universitària de Ciències de la Salut de Manresa</i>
Montserrat Martínez Govern <i>Col·legi Oficial d'Infermeria de Barcelona</i>	Marta Vilanova Vilà <i>Escola Universitària de Ciències de la Salut de Manresa</i>
Cristina Martínez Martínez <i>Institut Català d'Oncologia</i>	

## Col·laboracions

En aquesta obra interterritorial i de consens hi ha participat un conjunt d'institucions infermeres dels territoris de parla catalana. Destaquem especialment la contribució de l'Escola Universitària d'Infermeria i Fisioteràpia de les Illes Balears, que l'any 2005 va assessorar l'equip en la selecció inicial de nomenclatura del diccionari; concretament, la feina de M. Lluc Bauzà Amengual (coord.), Rosa M. Adrover Barceló, Rosamaria Alberdi Castell, Carme Alorda Terrassa, Berta Artigas Lelong, Joana Fornés Vives, Margalida Miró Bonet, Cristina Moreno Mulet, Jordi Pericàs Beltran i Esperança Ponsell Vicens.

Igualment, remarquem la tasca duta a terme per l'Escola Universitària d'Infermeria de la Universitat d'Andorra, que l'any 2006 va revisar els diag-

nòstics infermers; en concret, el Grup d'Andorra de Recerca per a la Taxonomia Infermera, amb Carme Espinosa (coord.), un grup de professionals infermers de l'Hospital Nostra Senyora de Meritxell i de la xarxa d'atenció primària, i el professorat i els estudiants de tercer curs de l'Escola Universitària d'Infermeria d'Andorra (curs 2005–2006).

Finalment, volem esmentar la col·laboració de l'Escola Universitària de Ciències de la Salut de Manresa, que l'any 2007 va revisar els diagnòstics infermers.

## **Agraïments**

Expressem el nostre agraïment a les persones que han contribuït amb les seves gestions a impulsar la realització d'aquest projecte: Assumpta Atienza i Vives i Josep M. Pons i Berengueras (Departament de Salut, Generalitat de Catalunya), Mariona Creus i Virgili (Consell de Col·legis de Diplomats en Infermeria de Catalunya), Montserrat Planelles (Servei de Política Lingüística, Govern d'Andorra), Joan Ernest de Pedro Gómez (Escola Universitària d'Infermeria i Fisioteràpia de les Illes Balears), Àngels Egea i Puigventós (Serveis Lingüístics, Universitat de Barcelona), Rosa Maria Mandicó (Escola Universitària d'Infermeria de la Universitat d'Andorra), i Magdalena Ramon i Andreu (Gabinet de Terminologia, Universitat de les Illes Balears).

També volem manifestar el nostre reconeixement a diverses persones que han fet aportacions en diferents fases d'elaboració i revisió de l'obra: Anna Almirall Fernández, Gemma Muñiz Mateu Alsina, Covadonga Picallo Pascual i Gleva Bernet Casas (àrea administrativa) i Maite Framis Montoliu (servei de biblioteca i documentació infermera) com a professionals del Col·legi Oficial d'Infermeria de Barcelona, i Heura Marçal Serra i Laura Moliné Grau, com a terminòlogues del TERMCAT.

Igualment, fem constar la nostra gratitud als especialistes que han col·laborat en la resolució de consultes puntuals durant l'elaboració d'aquest diccionari: Pere Cavallé Vallverdú, Esteve Davi Armengol, Santiago Garcia Sousa i Vicenç Julià Pérez; particularment, en el procés de normalització de neologismes: Francesc Abel, Albert Badia, Josep Eladi Baños, Fèlix Bosch, Montserrat Bosch, Jordi Camí, Xavier Cardona, Júlia Esteve, Teresa Martí, Maria del Roser Ricomà, M. Rosa Rifà, M. Victòria Roqué, Albert Royes, Mireia Tarruella, Carme Torres i Florentina Zapico.